

Referat af møde for Erfagruppen for biblioteksbetjening af etniske minoriteter. Nivå Bibliotek den 29. maj.

Deltagende: Jette Landberg (Furesø Bibliotekerne), Hanne Larsen (Frederiksberg Bibliotek), Gerd Bjørnvig (Lyngby Bibliotek), Anne Marie Reinholdt (Ballerup Bibliotek), Hanne Ellingsen (Fredensborg Bibliotekerne), Marianne Ellert (Albertslund Bibliotek), Michael Olsen (Vallensbæk Bibliotek), Karen Marie Andersen (Rødovre Bibliotek), Christina Dackås (Rudersdal Bibliotekerne), Pia Bendsen (Gentofte Bibliotekerne), Susy Tastesen (KKB-Lyd), Hans Elbeshausen (lektor, Danmarks Biblioteksskole).

Kort rundvisning på Nivå Bibliotek.

Hans Elbeshausen fortalte om projektet Eksperimentarium for integration. Et samarbejdsprojekt mellem Odense Centralbibliotek og Danmarks Biblioteksskole.

Powerpoints fra fremlæggelsen er vedhæftet.

Jette Blåstedt er projektkoordinator. Projektet finder sted på Vollsmose Bibliotek i Odense. Det har kørt i et år nu. I Vollsmose er 70 % af anden etnisk oprindelse end dansk. Biblioteket betjener også lånere fra et parcelhusområde, hvor danskerne bor. De danske lånere fra parcelhuskvarteret bruger slet ikke biblioteket i samme grad som de etniske brugere.

Det som især vakte begejstring og interesse ved erfagruppemødet var de nye følordninger, som Hans Elbeshausen fortalte om. Det er et nyt tilbud til bibliotekarer fra andre biblioteker rundt om i Danmark, som ligeledes arbejder inden for dette felt. Her kan de besøge og følge bibliotekarernes arbejde på Vollsmose Bibliotek. En del af dette projekt er at forstå, hvor man arbejder, reflektere over det, formulere og derved videregive erfaringer og metoder til andre, som kan få gavn af det. Der er mange aktiviteter på Vollsmose Bibliotek. Der er derfor også meget at iagttage på Vollsmose Bibliotek. Det er sprogcafé, eksterne samarbejdspartnere, implementering af forskellige behov for målgruppen, arbejde med det indholdsmæssige, pigeclubber, og indblik i vurdering og viden om, hvordan udfordringer skal håndteres eller hvordan man opstarter noget nyt.

Personalet på Vollsmose Bibliotek mener, at de har erfaring med så mange projekter, at de gerne vil videregive deres erfaringer til andre. Samt inspirere andre til at få sat noget nyt i gang på deres biblioteker. Samtidig er godt at tænke, diskutere, reflektere og vurdere. Det man diskuterer, er bl.a.: Hvor vil vi hen med integrationsarbejdet og de langtidssigtede projekter? Hvordan prioriterer man? Hvordan måler man resultaterne? Er det projekterne skyld, at de lokale indvandrere bliver bedre til dansk? Osv.

Der kommer senere en folder om de nye følordninger og en beskrivelse af, hvordan man kan melde sig til.

En gentagelse af sidste workshop finder sted den 19. juni. Der er stadig ledige pladser, som kan bestilles online. Det er gratis. Man kan melde sig til på Odense Centralbiblioteks hjemmeside. <http://www.odensebib.dk/odensebib/Topmenu/Afdelinger/Vollsmose%20Bibliotek/Eksperimentarium.aspx>

Anne Marie Reinholdt, Ballerup Bibliotekerne, fortalte om studieturen til Toronto sidste oktober og de canadiske bibliotekernes arbejde for etniske minoriteter.

I Canada spiller bibliotekerne en væsentlig rolle i integrationsarbejdet. Her får alle indvandrere en dvd film, som en slags reklame for, hvad bibliotekerne kan hjælpe indvandrerne med. Det kunne man også gøre i Danmark.

Man kalder Canada for indvandrerens land. Canadiere er stolte af det. Indvandrerne er aktive medborgere og man accepterer deres rødder. Indvandrerne er gode ressourcer for Canada, og giver ikke problemer. Det er veluddannede indvandrere, hovedsageligt fra Asien (Kina). De er ikke flygtninge, som mange er i Danmark. De skal igennem en sprog- og samfundstest efter tre år. Halvdelen af befolkningen i Canada er født uden for Canada. Der er over 100 forskellige sprog i Canada.

Anna Marie Reintoft besøgte Toronto Reference Library, som har 99 filialer i Toronto. Hun lagde mærke til at bibliotekerne havde et "welcoming Space" på biblioteket, som det første man møder, hvor deres stod velkommen på mange sprog.

Kort om bibliotekerne i Toronto: Bibliotekerne i Canada er brobygger for generationer og kulturer. Der er mange studiepladser, computere osv. på bibliotekerne i Toronto. Noget særligt ved filialerne var, at de kunne have specialsamlinger eller temaer med sjældne bøger som f.eks. Arthur Conan Doyle eller bestemte genre. En filial i den kinesiske del af Toronto, havde fantasy og science fiction som hovedtema, og gjorde dette bibliotek helt unikt. På dette bibliotek var der mørkt og den helt rette fugtighed af hensyn til materialerne.

Man ser også at bibliotekets personale skulle afspejle lokalsamfundet. F.eks. en kinesisk bibliotekar i en filial i den kinesiske del af Toronto. Ligesom filialen med specialsamlingen med bøger af Arthur Conan Doyle var indrettet i stilen fra forfatterens tid. Det gav den rigtige stemning.

73 % af Torontos indbyggere bruger biblioteket. Den er en pæn stor del af befolkningen. Materialerne er på 40 sprog og 13 % af materialebudgettet bruges til sprogsamlinger.

Der er også mange aktiviteter for voksne indvandrere på bibliotekerne. Lektiecaféer, brevskrivningsundervisning, sprogtestundervisning, samtaletræning, undervisning i husholdningsbudgetter osv. Det var frivillige, som stod for alle disse aktiviteter. Bibliotekerne var tovholdere. Det er langt mere almindeligt at arbejde som frivillig under studierne i Canada end i Danmark. Det kunne man gøre mere ud af i Danmark.

For børn er der blandt andet engelskundervisning inden skolen.

Informationer på bibliotekernes hjemmeside er oversat til 17 forskellige sprog. Se: www.torontopubliclibrary.ca

Det kræves af personalet i Toronto Public Library, at de har interesse for integrationsarbejdet, megen viden derom, de skal være opsøgende og yde tværfagligt arbejde.

Susy Tastesen fra KKB-Lyd og medlem af IFLA'S sektion for multikulturelt biblioteksarbejde, fortalte om det arbejde om IFLA og den seneste konference til Sydafrika.

Susy informerede allerførst om det nye i KKB lyd. Lydavisen er nu også på nettet dagligt efter kl. 12. Det er nyheder fra de store aviser.

Susy var med til IFLA konferencen sidste år til Sydafrika. Hun viste os fotos, fortalte om landet, hendes oplevelser i landet, konferencen og især om folkebibliotekerne i Sydafrika. Næste gang finder konferencen sted i Canada. Ved IFLA konferencen diskuteres og sættes guidelines inden for mange områder i biblioteksverdenen. Sektionen for multikulturelt biblioteksarbejde er en lille del af det hele.

IFLA sidste år: Susy besøgte et børnebibliotek i område, som hedder Alexandra. En meget fattig del af den storby, hvor IFLA konferencen fandt sted. En område med stigende kriminalitet og lav uddannelse. Med sig havde de tøjdyrene Bamse, Kylling og Ælling, som Stine Fugl fra Nørrebro Bibliotek forærede bibliotekaren. Stine skulle i øvrigt fortælle om sit projekt Sprogporten ved IFLA konferencen.

I denne anledning var der danseopvisning af børnene i området. De optrådte med sang i smukke men primitive dragter, og havde gjort det meget festligt for de besøgende.

På børnebibliotek i Alexandra, havde de også velgørende aktiviteter for de fattige børnefamilier. Man samarbejdede med institutionerne omkring sprog og læsning. De samarbejdede med de sociale myndigheder f.eks. med informationer om hiv. Ligeledes hjalp man gravide og småbørnsmødre. Børnebiblioteket forsøgte at give de fattige mennesker i området et bedre liv.

Under ferien i Sydafrika besøgte Susy et folkebibliotek. Et uanmeldt besøg. Det gav et godt indblik i, hvordan et bibliotek i Sydafrika så ud til daglig.

Susy's generelle indtryk af Sydafrika ser sådan ud, at Nelson Mandela bliver betragtet som en helgen. Overgangen fra apartheid var fredelig, og befolkningen i Sydafrika var begejstrede for Nelson Mandala, men nu 13 år efter apartheid, har man fået nok af, at der ikke sker mere.

Turismen er meget vigtig for landets økonomi. F.eks. to dage i landet for en turist, giver en person arbejde i et år.

Susy anbefalede os desuden at besøge bogmessen i Göteborg, som finder sted den 25. september i år. Det spændende er de temaer, de har på bogmessen. Temaet har tidligere været ytringsfrihed.

Bogmessen minder om en konference. Der er desuden ½ pris for deres nordiske naboer, så det bør vi holde øje med.

Gensidig orientering.

Nivå. Sprogstimulerende projekt. Man besøger barnet med en kuffert tre gange f.eks. med en bog til barnet. Man slutter af med en evaluering den sidste gang. Til efteråret kommer endnu et sprogstimulerende projekt "Tidlig dialog".

Albertslund: Ny filialleder har planer om et læringssted. På sigt læringsaktiviteter. I lektiecafé vil man sætte aldersgrænsen ned.

Farum: Lektiecaféen er en stor succes, samt Dansk Flygtningehjælps mentorordning.

Frederiksberg: Har også gang i en lektiecafé.

Gentofte: Overvejer formen for lektiecafé, som man vil starte op efter sommerferien.

Susy gjorde reklame for sit sorte indkøbsnet, som vi kan bestille hos hende. På nettet står der: "Use your library" samt på mange andre sprog. Nettet koster 30 kr.